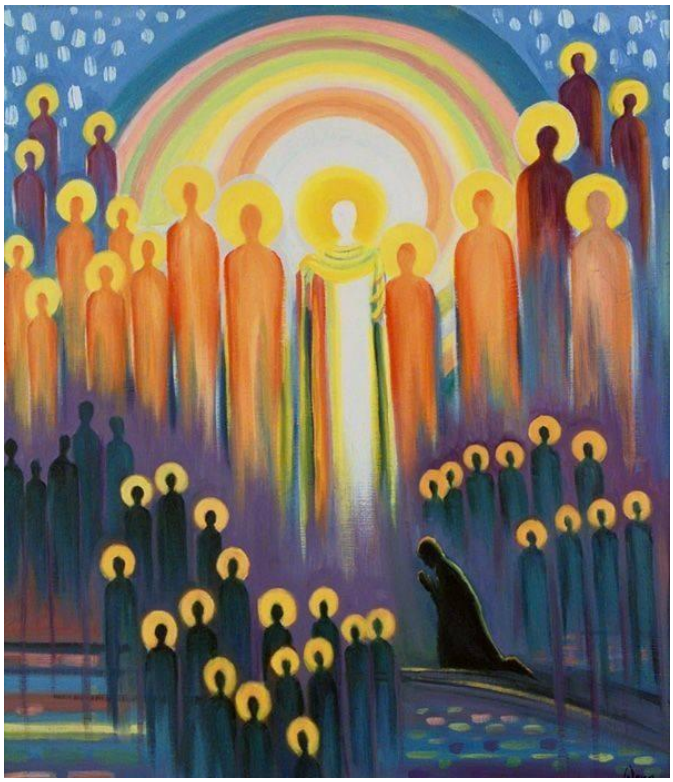
The Holy Eucharist

THE FEAST OF ALL SAINTS

November 1, 2026

8 & 10 AM



stmargarets.org

St. Margaret's Episcopal Church
Palm Desert, California

WELCOME

Welcome to worship at St. Margaret's! Wherever you are on your spiritual journey, you are always welcome here. If you are new to St. Margaret's, we invite you to fill out the Welcome Card found in the foyer.

Hearing devices are available in the Foyer.

All are invited to join us in Karns following the service for coffee and fellowship.

For your security, at the beginning of the service all downstairs entrances are locked. We ask that you enter through the front doors if you arrive after the service begins.

ABOUT THE LITURGY

As Episcopalians, we express our love for God through our worship, and it lies at the heart of who we are at St. Margaret's. Our Liturgy, including the patterns, words, and actions, are one of the blessings of our faith. We invite you to participate as you are comfortable by responding and reading in unison the bold text and to stand for portions of the liturgy as you are able.

CHILD CARE

Professional childcare is available every Sunday. Godly Play, our children's Sunday School program, is offered September-May.

QUESTIONS?

Please ask. Ushers and Greeters are happy to answer your questions.

LAND ACKNOWLEDGEMENT

St. Margaret's Episcopal Church is on the ancestral lands of the Cahuilla Tribes of the Coachella Valley.

We acknowledge with respect the Cahuilla people as the Original Peoples of this land.

We lament the history of colonization, dispossession and cultural degradation which the Cahuilla Tribes and all indigenous peoples have endured.

We honor the dignity of all Cahuilla people past and present and seek to restore just relationships between our peoples.

We share with the Cahuilla our appreciation of the beauty and bounty of this land and pledge to care for it.

OUR MISSION

We spread God's love by actively following Jesus' example for our lives through our journey of faith by radical hospitality and celebrating God through worship and music. We pursue social justice, peace and care for each other and our neighbors, near and far.

OUR VISION

St. Margaret's is a beacon of hope in our world where we manifest God's love in all we do, where every person we meet encounters God through us.

As we worship this week, we pray for those whom we know and love: *Jim Wolverton, Annie Roberts, Steve Gregory, Jenni Lepkowski, Carmela Tunzi, Paul Rogers II, Bryce Militi, Ann, Andrew, Bill Pursell, Albert Davis, Dave Shiffman, Johnnie & Ed, Carolyn Nichols, Cathi Lander, Vivian, Ruben, Ailene, Maria, Janica, Cheryl, Peter, Scott & Jacqueline Pippin, Frances Zaragoza, Juan Leon, Lisa Kiefer, Michael Cabbot, Richard McKeller.*

We pray for those who have died: *Floyd Nichols, Paul Rogers III*

**Individuals must give or have permission before adding someone to the parish prayer list.*

The Reverend Andrew Butler, *Rector* | The Reverend Patricia Horkey, *Associate Rector*
47535 Hwy 74 · Palm Desert, CA 92260 · 760-346-2697 · www.stmargarets.org

Our worship begins with the prelude. Please refrain from talking once the music has begun as others may be praying.

VOLUNTARY

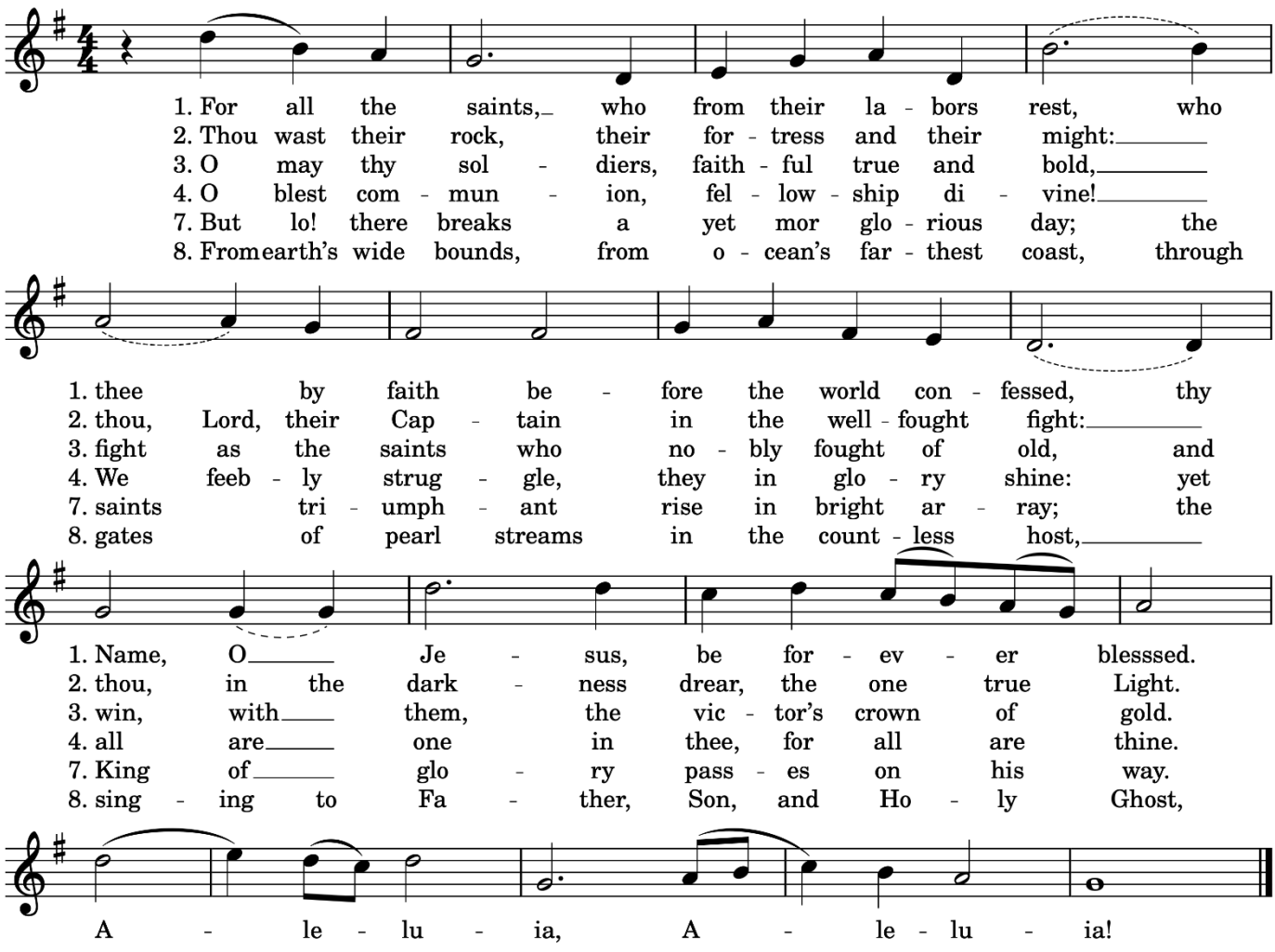
Trumpet Tune — Fred Swann (1931-2022)

O wie selig seid ihr doch, Op. 122: No. 6 — Johannes Brahms (1833-1897)

Please stand.

Por favor, pónganse de pie.

HYMN AT THE PROCESSION · 287 (vv. 1,-4, 7-8)

HIMNO DE PROCESIÓN · 287 (vv. 1,-4, 7-8)

THE OPENING ACCLAMATION

✠ Blessed be God: Father, Son and Holy Spirit.

And blessed be God's kingdom, now and forever. Amen.

LA ACLAMACIÓN INICIAL

✠ Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

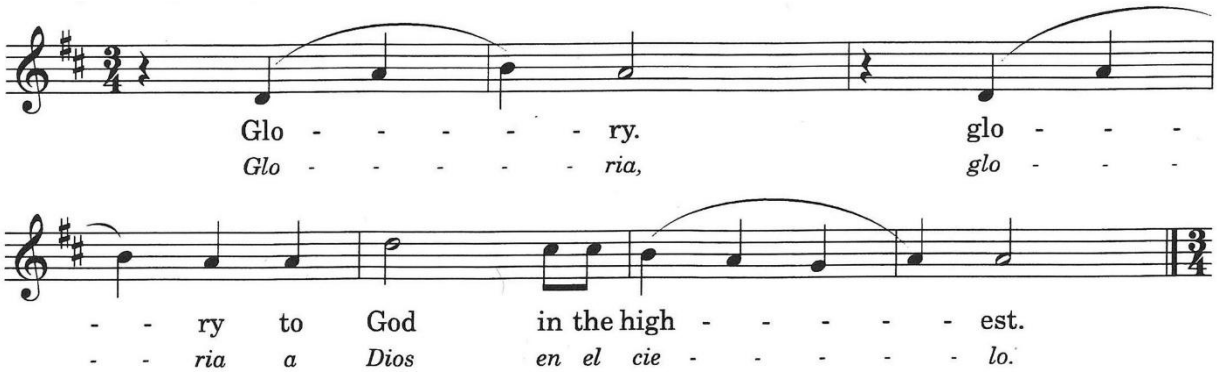
Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amen.

THE COLLECT FOR PURITY

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid; Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

LA COLECTA POR LA PUREZA

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

GLORIA (from *Festival Eucharist*) Craig Phillips (b.1961)

Choir continues
and peace to God's people on earth. Lord God,
heavenly King, almighty God and Father, we worship you,
We give you thanks, we praise you for your glory. ***Antiphon***

Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world: have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. ***Antiphon***

For you alone are the Holy One, you alone are Lord, you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of the God the Father. Amen. ***Antiphon***

Copyright © 2006 by Paraclete Press, Orleans, MA 02653. All rights reserved.

THE COLLECT OF THE DAY

God be with you.
And also with you.
Let us pray.

Almighty God, you have knit together your elect in one communion and fellowship in the mystical body of your Son Christ our Lord: Give us grace so to follow your blessed saints in all virtuous and godly living, that we may come to those ineffable joys that you have prepared for those who truly love you; through Jesus Christ our Lord, who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, in glory everlasting. **Amen.**

Please be seated.

THE FIRST LESSON · A reading from the Revelation to John (7:9-17)

After this I, John, looked, and there was a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, robed in white, with palm branches in their hands. They cried out in a loud voice, saying, "Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!" And all the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, singing, "Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might be to our God forever and ever! Amen." Then one of the elders addressed me, saying, "Who are these, robed in white, and where have they come from?" I said to him, "Sir, you are the one that knows." Then he said to me, "These are they who have come out of the great ordeal; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb."

LA COLECTA DEL DÍA

Que Dios esté con ustedes.
Y también contigo.
Oremos.

Dios todopoderoso, tú has unido a tus elegidos en una sola comunión y hermandad en el cuerpo místico de tu Hijo Jesucristo, nuestro Señor: Concédenos la gracia de seguir a tus santos bienaventurados en una vida virtuosa y piadosa, para que podamos alcanzar los gozos inefables que has preparado para quienes verdaderamente te aman; por Jesucristo, nuestro Señor, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, en gloria eterna. **Amén.**

Pueden sentarse, por favor.

LA PRIMERA LECTURA Lectura del libro de la Revelación a San Juan (7:9–17)

Miré y vi una gran multitud de todas las naciones, razas, lenguas y pueblos. Estaban en pie delante del trono y delante del Cordero, y eran tantos que nadie podía contarlos. Iban vestidos de blanco y llevaban palmas en las manos. Todos gritaban con fuerte voz: «¡La salvación se debe a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero!» Y todos los ángeles estaban en pie alrededor del trono y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes; y se inclinaron delante del trono hasta tocar el suelo con la frente, y adoraron a Dios diciendo: «¡Amén! La alabanza, la gloria, la sabiduría, la gratitud, el honor, el poder y la fuerza sean dados a nuestro Dios por todos los siglos. ¡Amén!» Entonces uno de los ancianos me preguntó: «¿Quiénes son estos que están vestidos de blanco, y de dónde han venido?» «Tú lo sabes, señor», le contesté. Y él me dijo: «Éstos son los que han pasado por la gran tribulación, los que han lavado sus ropas y las han blanqueado en la sangre del Cordero.»

For this reason they are before the throne of God, and worship him day and night within his temple, and the one who is seated on the throne will shelter them. They will hunger no more, and thirst no more; the sun will not strike them, nor any scorching heat; for the Lamb at the center of the throne will be their shepherd, and he will guide them to springs of the water of life, and God will wipe away every tear from their eyes."

Hear what the Spirit is saying to God's people.
Thanks be to God.

Por eso están delante del trono de Dios, y día y noche le sirven en su templo. El que está sentado en el trono los protegerá con su presencia. Ya no sufrirán hambre ni sed, ni los quemará el sol, ni el calor los molestará; porque el Cordero, que está en medio del trono, será su pastor y los guiará a manantiales de aguas de vida, y Dios secará toda lágrima de sus ojos.»

Escuchen lo que el Espíritu esta diciendo al pueblo de Dios.
Demos gracias a Dios.

PSALM · 34:1-10, 22

I will bless God at all times, *
and praise shall ever be in my mouth.
I will glory in the Most High; *
let the humble hear and rejoice.
Proclaim with me the greatness of God; *
let us exalt God's Name together.
I sought, and God answered me *
and delivered me out of all my terror.
Look upon the Most High and be radiant, *
and let not your faces be ashamed.
I called in my affliction, and God heard me *
and saved me from all my troubles.
The angels encompass those who fear God, *
and God will deliver them.
Taste and see that God is good; *
happy are they who trust in the Most High!
Fear the Most High, you that are God's saints, *
for those who fear God lack nothing.
The young lions lack and suffer hunger, *
but those who seek God lack nothing that is good.
O God, you will ransom the life of your servants, *
and none will be punished who trust in you.

SALMO · 34:1–10, 22

Bendeciré al Señor en todo tiempo; *
su alabanza estará siempre en mi boca.
En el Señor me gloriaré; *
lo oigan los mansos y se regocijen.
Proclamen conmigo la grandeza del Señor; *
ensalcemos a una su Nombre.
Busqué al Señor y él me respondió, *
y me libró de todos mis temores.
A él miren y sean alumbrados, *
y sus rostros no se avergüencen.
Este pobre clamó, y el Señor le oyó, *
y lo libró de todas sus angustias.
El ángel del Señor acampa en derredor de los que le temen, *
y los libertará.
Gusten, y vean que es bueno el Señor; *
dichosos los que en el confían.
Teman al Señor, ustedes sus santos, *
pues nada falta a los que le temen.
Los leoncillos necesitan, y tienen hambre, *
pero los que buscan al Señor no tendrán falta de ningún bien.
El Señor redime la vida de sus siervos, *
y no serán condenados los que en él confían.

Edward Cuthbert Bairstow (1874-1946)

THE SECOND LESSON · A reading from the first letter of John (3:1-3)

See what love the Father has given us, that we should be called children of God; and that is what we are. The reason the world does not know us is that it did not know him. Beloved, we are God's children now; what we will be has not yet been revealed. What we do know is this: when he is revealed, we will be like him, for we will see him as he is. And all who have this hope in him purify themselves, just as he is pure.

Hear what the Spirit is saying to God's people.
Thanks be to God.

Please stand.

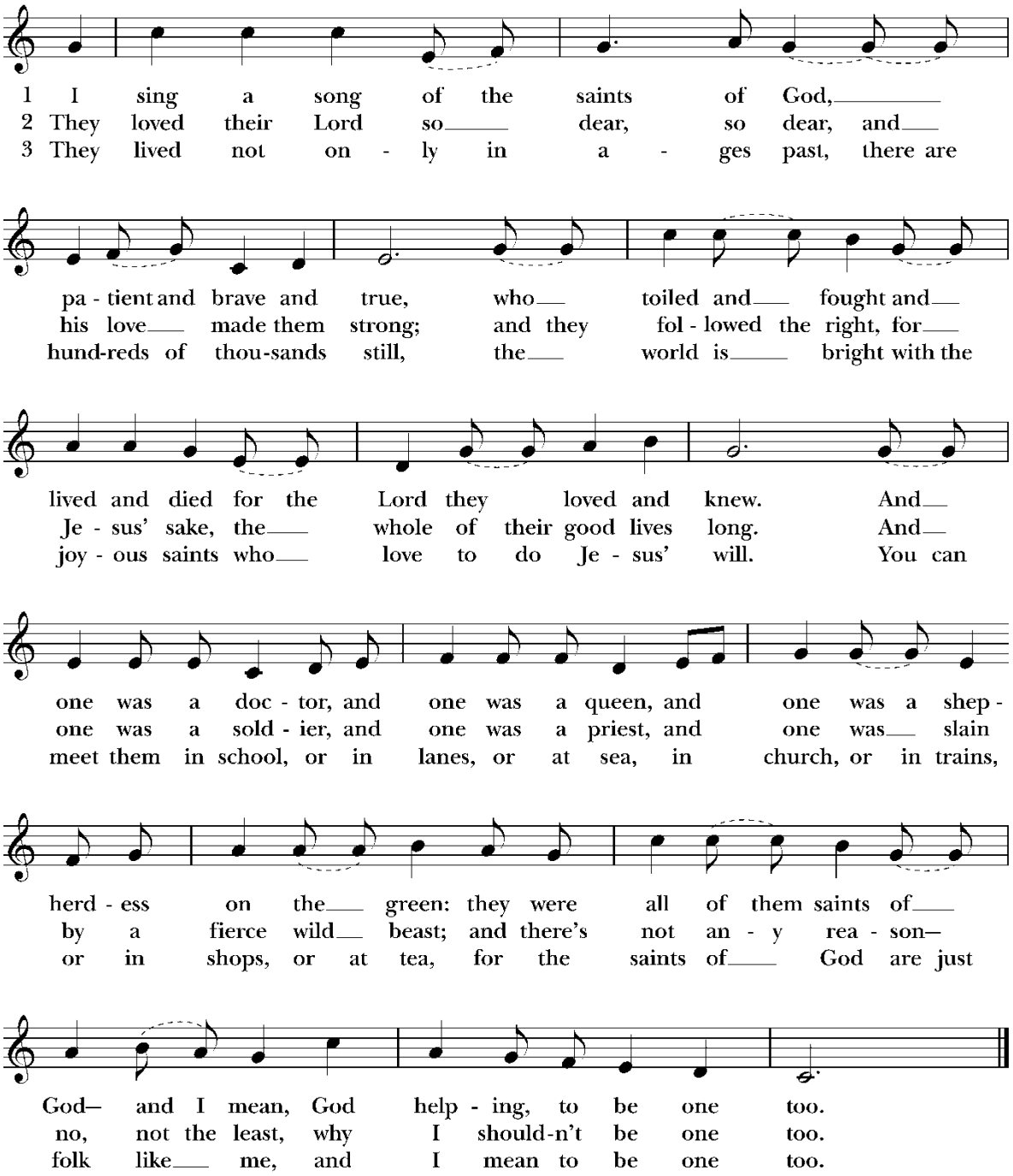
LA SEGUNDA LECTURA · Lectura de la primera carta de San Juan (3:1-3)

Miren cuánto nos ama Dios el Padre, que se nos puede llamar hijos de Dios, y lo somos. Por eso, los que son del mundo no nos conocen, pues no han conocido a Dios. Queridos hermanos, ya somos hijos de Dios. Y aunque no se ve todavía lo que seremos después, sabemos que cuando Jesucristo aparezca seremos como él, porque lo veremos tal como es. Y todo el que tiene esta esperanza en él, se purifica a sí mismo, de la misma manera que Jesucristo es puro.

Escuchen lo que el Espíritu esta diciendo al pueblo de Dios.
Demos gracias a Dios.

Por favor, pónganse de pie.

HYMN AT THE GOSPEL · 293
I Sing a Song of the Saints of God

HIMNO DEL EVANGELIO · 293
I Sing a Song of the Saints of God

Words: Lesbia Scott (1898-1986), alt. Music: *Grand Isle*, John Henry Hopkins (1861-1945).

THE HOLY GOSPEL

✠ The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Matthew (5:1-12).
Glory to you, Lord Christ.

When Jesus saw the crowds, he went up the mountain; and after he sat down, his disciples came to him. Then he began to speak, and taught them, saying: "Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. "Blessed are those who mourn, for they will be comforted. "Blessed are the meek, for they will inherit the earth. "Blessed are those who hunger and thirst for righteousness, for they will be filled. "Blessed are the merciful, for they will receive mercy. "Blessed are the pure in heart, for they will see God. "Blessed are the peacemakers, for they will be called children of God. "Blessed are those who are persecuted for righteousness' sake, for theirs is the kingdom of heaven. "Blessed are you when people revile you and persecute you and utter all kinds of evil against you falsely on my account. Rejoice and be glad, for your reward is great in heaven, for in the same way they persecuted the prophets who were before you."

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

Please be seated.

THE SERMON *The Rev. Nat Wilburn*

Please stand.

EL EVANGELIO

✠ El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo (5:1-12).
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Al ver la multitud, Jesús subió al monte y se sentó. Sus discípulos se le acercaron, y él tomó la palabra y comenzó a enseñarles, diciendo: «Dichosos los que tienen espíritu de pobres, porque de ellos es el reino de los cielos. »Dichosos los que sufren, porque serán consolados. »Dichosos los humildes, porque heredarán la tierra prometida. »Dichosos los que tienen hambre y sed de la justicia, porque serán satisfechos. »Dichosos los compasivos, porque Dios tendrá compasión de ellos. »Dichosos los de corazón limpio, porque verán a Dios. »Dichosos los que trabajan por la paz, porque Dios los llamará hijos suyos. »Dichosos los perseguidos por hacer lo que es justo, porque de ellos es el reino de los cielos. »Dichosos ustedes, cuando la gente los insulte y los maltrate, y cuando por causa mía los ataquen con toda clase de mentiras. Alégrense, estén contentos, porque van a recibir un gran premio en el cielo; pues así también persiguieron a los profetas que vivieron antes que ustedes.»

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

Pueden sentarse, por favor.

EL SERMON *The Rev. Nat Wilburn*

Por favor, pónganse de pie.

THE NICENE CREED

Presider
Let us affirm our faith in the words of the Nicene Creed.

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father; through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven, was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became truly human.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father, who with the Father and the Son is worshiped and glorified, who has spoken through the prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the ✠ resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al Cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la ✠ resurrección de los Muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

PRAYERS OF THE PEOPLE

Intercessor
Father, we pray for your holy catholic Church;
That we all may be one.

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;
That your Name may be glorified by all people.

We pray for all bishops, priests, and deacons; especially Sean and Susan our Bishops, and Andrew and Tricia our clergy.
That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world, especially Donald our President.
That there may be justice and peace on the earth.

Give us grace to do your will in all that we undertake;
That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;
That they may be delivered from their distress.

Give to the departed eternal rest.
Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered into joy;
May we also come to share in your heavenly kingdom.

Let us pray for our own needs and those of others.

We pause to add our own intercessions, either silently or aloud.

Presider
Almighty and eternal God, ruler of all things in heaven and earth: Mercifully accept the prayers of your people, and strengthen us to do your will; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.
Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.
Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.
Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.
Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.
Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.
Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a los difuntos.
Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.
Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

El pueblo puede agregar sus propias peticiones.

Dios eterno y poderoso, gobernante de todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta en tu piedad las oraciones de tu pueblo y danos fuerza para hacer tu voluntad; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

THE CONFESSION OF SIN

Presider
Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

The presider then announces the good news of forgiveness.

LA CONFESION DE PECADO

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti de pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer. No te hemos amado de todo corazón; no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y caminaremos en tus sendas para gloria de tu nombre. Amén.

Presidente
Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be always with you.
And also with you.

Please be seated.

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Y también contigo.

Pueden sentarse, por favor.

WELCOME & ANNOUNCEMENTS

At the offertory, we gratefully return to God a portion of what God has given us. Your financial support allows us to continue to be a place of worship and service for all people. Thank you for your generosity.

Venmo
@smec92260

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

Durante el ofertorio, devolvemos con gratitud a Dios una parte de lo que Dios nos ha dado. Su apoyo económico nos permite seguir siendo un lugar de culto y servicio para todas las personas. Gracias por su generosidad.

OFFERTORY SENTENCE

Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

SENTENCIA DEL OFERTORIO

No se olviden de hacer el bien y de compartir lo que tienen, porque tales sacrificios agradan a Dios.

OFFERTORY ANTHEM

Lux Aeternam (from *Requiem*) John Rutter (b. 1945)

I heard a voice from heaven saying unto me, Blessed are the dead who die in the Lord,
For they rest from their labors; even so saith the Spirit.

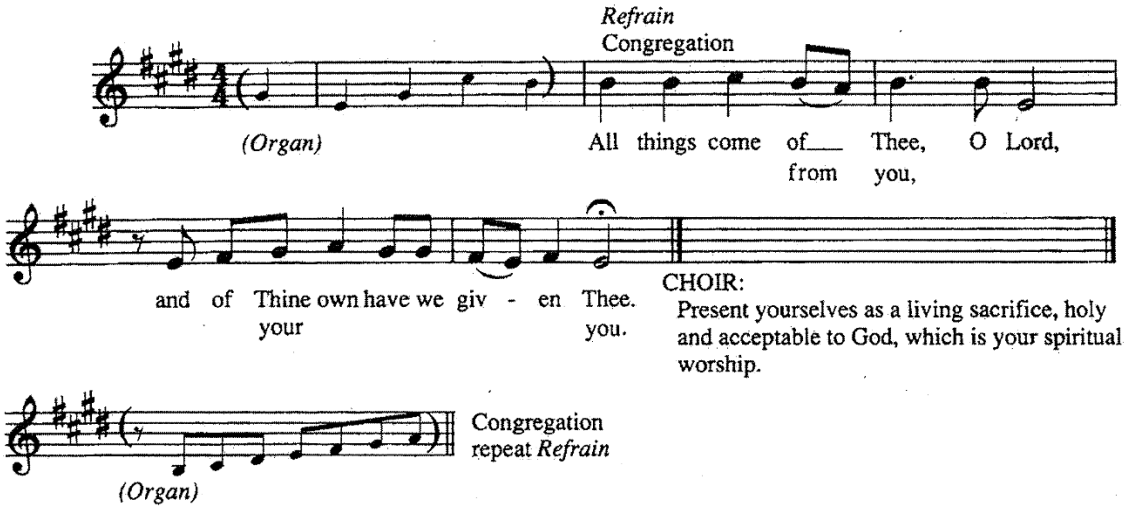
Lux aeterna luceat eis Domine:	*Light eternal shine upon them, Lord, we pray:*
cum sanctis tuis in aeternum,	*With saints and angels ever dwelling,*
quia pius es.	*for thy mercy's sake, may they rest in peace.*
Requiem aeternam dona eis Domine:	*Grant them rest eternal, Lord our God, we pray to thee:*
Et lux perpetua luceat eis.	*And light perpetual shine on them for ever.*

English text from the Burial Servjce (slightly altered)
Latin text, *Missa pro defunctis*

Please stand. *Por favor, pónganse de pie.*

PRESENTATION HYMN

All Things Come of Thee Jeffrey Smith



THE GREAT THANKSGIVING

God be with you.
And also with you.
Lift up your hearts.
We lift them to the Lord.
Let us give thanks to the Lord our God.
It is right to give God thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. For in the multitude of your saints you have surrounded us with a great cloud of witnesses, that we might rejoice in their fellowship, and run with endurance the race

LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA

El Señor sea con ustedes.
Y con tu espíritu.
Elevemos los corazones.
Los elevamos al Señor.
Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Es justo darle gracias y alabanza.

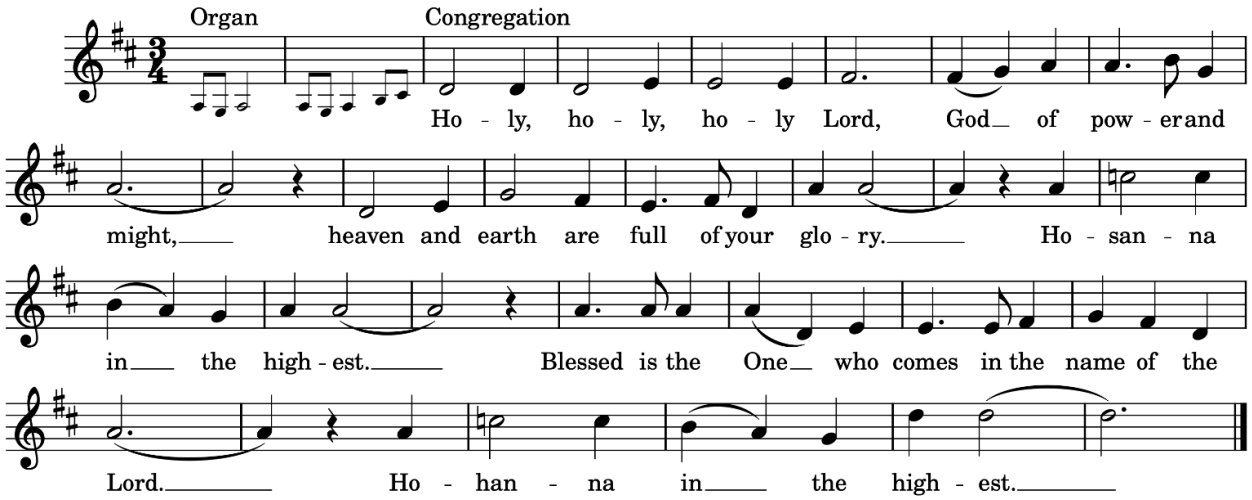
En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Porque en la multitud de tus santos, nos has rodeado de una gran nube de testigos, para que nos regocijemos en su comunión, y corramos con perseverancia la carrera

that is set before us; and, together with them, receive the crown of glory that never fades away. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

que nos es propuesta; y, junto con ellos, recibamos la corona de gloria que no se marchita. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestials que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANCTUS

Sanctus and Benedictus | Santo y Bendito — Craig Phillips



Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Presider continues
We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío"

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."
Therefore, according to his command, O Father,

Celebrant and People

We remember his death,
We proclaim his resurrection,
We await his coming in glory;

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo
Recordamos su muerte,
Proclamamos su resurrección,
Esperamos su venida en gloria;

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

THE LORD'S PRAYER

As our Savior Christ has taught us, we are bold to say:

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

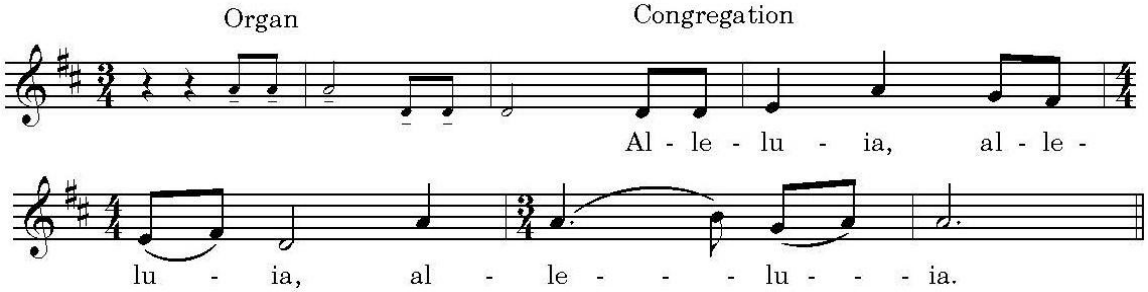
OUR PADRE NUESTRO

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

FRACTION ANTHEM

Christ Our Passover — Craig Phillips



Choir: Christ our Passover is sacrificed for us; therefore let us keep the feast.

*The Antiphon is repeated by **ALL**.*

THE INVITATION TO HOLY COMMUNION

The Gifts of God for the People of God.

All are invited to receive Holy Communion at St. Margaret's by processing to the center aisle, at the usher's direction, and then return to your seat by way of the side aisles. Communicants may elect to stand to receive communion at the communion rail. A host will be placed in your hands, and you may either drink from the chalice or carefully intinct (dip) the host into the wine. A full Communion is made when you receive either the host or the wine. Request a gluten-free host, if needed. If you'd prefer a blessing, please make your way to one of the ordained clergy and cross your hands over your chest. During communion Healing Prayers are offered by Prayer Ministers at stations in the outside aisles.

LA INVITACIÓN A LA SAGRADA COMUNIÓN

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

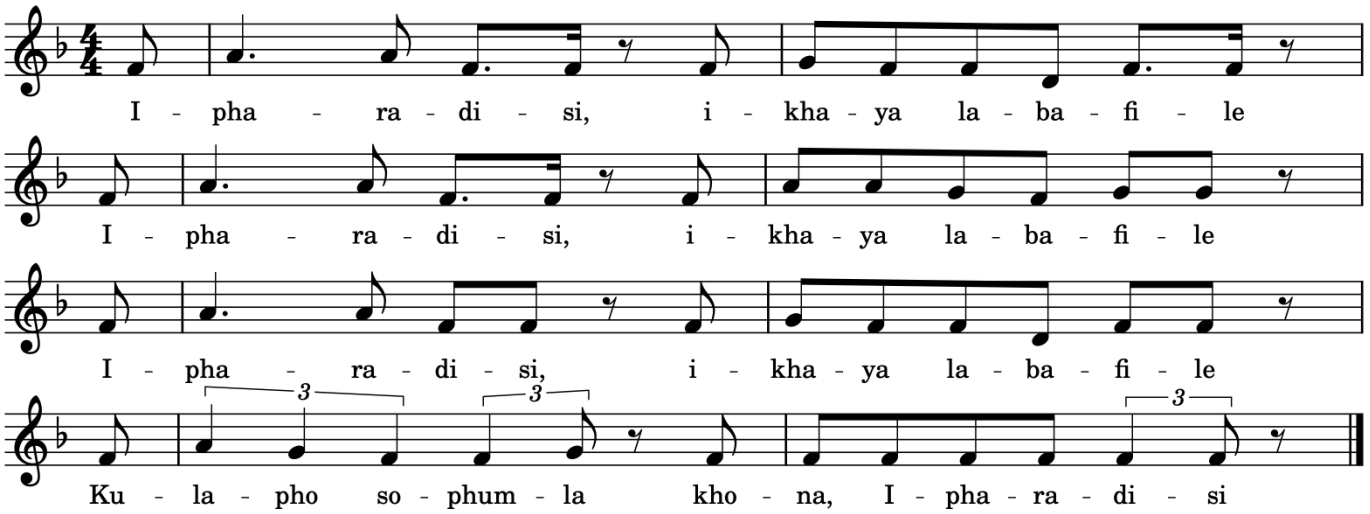
Todas las personas están invitadas a recibir la Sagrada Comunión en St. Margaret's. Siguiendo las indicaciones de los ujieres, acérquense por el pasillo central y regresen a sus asientos por los pasillos laterales. Quienes deseen recibir la Comunión pueden permanecer de pie ante el comulgatorio. Se les colocará una hostia en las manos y podrán beber del cáliz o introducir cuidadosamente la hostia en el vino (intinción). La Comunión se recibe plenamente al recibir cualquiera de las dos especies: el pan o el vino. Si necesitan una hostia sin gluten, pueden solicitarla. Si prefieren recibir una bendición, acérquense a uno de los miembros del clero ordenado y crucen las manos sobre el pecho. Durante la Comunión, los ministros de oración ofrecerán oraciones de sanación en las estaciones ubicadas en los pasillos laterales exteriores.

MUSIC DURING COMMUNION

Thuma mina (*sung by the choir*) Traditional South African (Zulu)

Translation: Lead me, Jesus, lead me, Lord.
Fill me Jesus, fill me, Lord

Ipharadisi (***all singing***) Traditional South African (Zulu)



Translation: Paradise, where all the dead are living,
May we one day join them all there.

Please stand. *Por favor, pónganse de pie.*

COMMISSIONING OF EUCHARISTIC VISITORS

In the name of this congregation, I send you forth bearing these holy gifts, that those to whom you go may share with us in the communion of Christ's Body and Blood.

We who are many are one body, because we all share one bread, one cup.

ENVÍO DE LOS VISITADORES EUCARÍSTICOS

En nombre de esta congregación, les envío llevando estos santos dones, para que aquellas personas a quienes visiten puedan compartir con nosotros la comunión del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Nosotros, aunque somos muchos, formamos un solo cuerpo, porque todos compartimos un mismo pan y un mismo cáliz.

THE POSTCOMMUNION PRAYER

Let us pray.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

LA ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

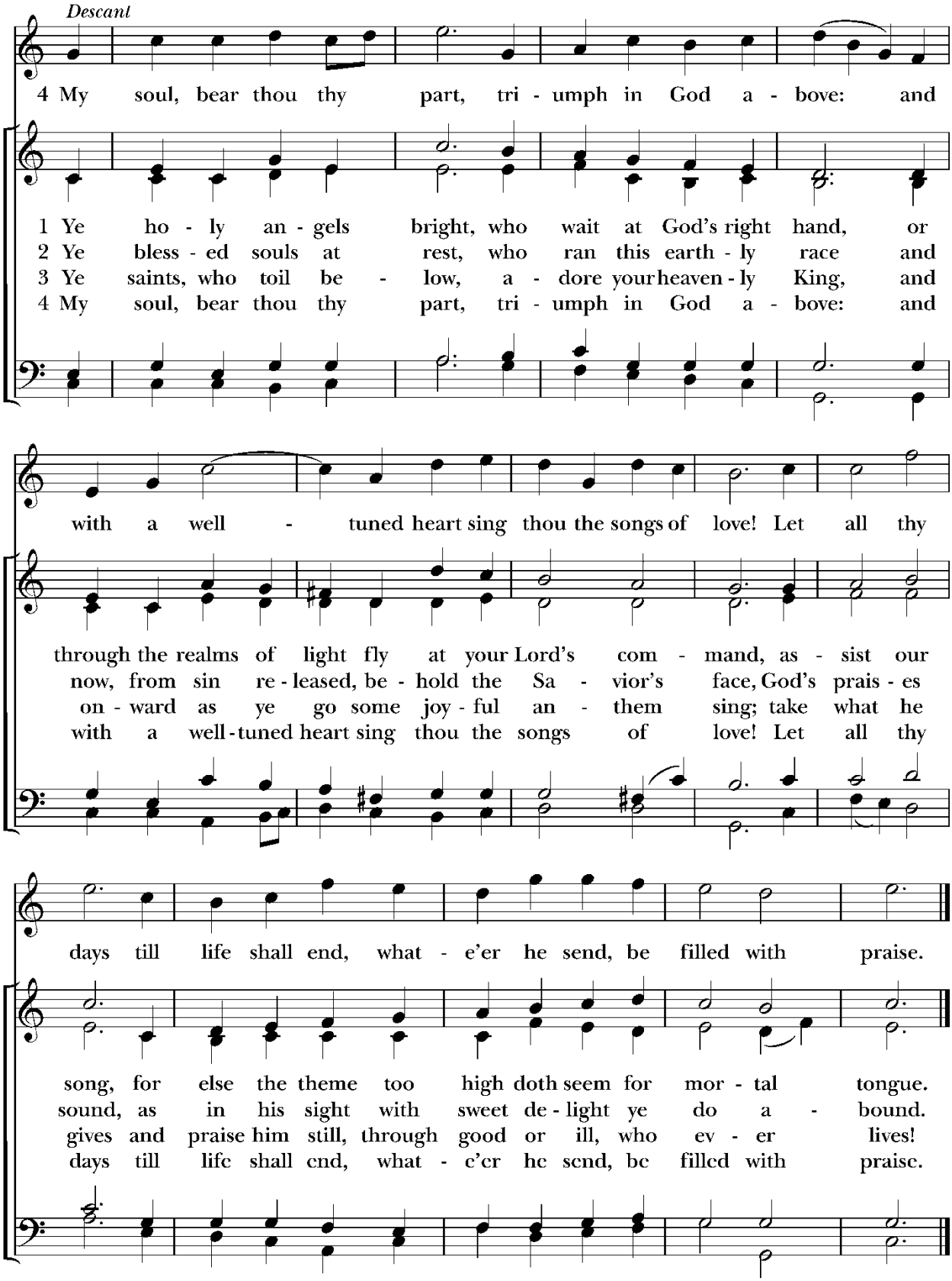
Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento spiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

THE BLESSING ✠

HYMN AT THE CLOSING · 625

Ye Holy Angels Bright



Words: Richard Baxter (1615-1691); rev. John Hampden Gurney (1802-1862). Music: *Darwall's 148th*, melody and bass John Darwall (1731-1789); harm. William Henry Monk (1823-1889), alt.; desc. Sydney Hugo Nicholson (1875-1947).

THE DISMISSAL

Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the Spirit.
Thanks be to God.

LA DESPEDIDA

Salgamos al mundo, regocijándonos en el poder del Espíritu.
Demos gracias a Dios.

If you must leave before the conclusion of the Postlude, please do so quietly.

VOLUNTARY

Fiat Lux (Let there be light) — Théodore Dubois (1837-1924)

TODAY'S ALTAR FLOWERS

Given to the Glory of God by John and Zachary Wright
in memory of Ann Wright, loving wife, mother, teacher, and friend to many.

TODAY'S WORSHIP LEADERS

(8am) The Rev. Andrew Butler, (10am) The Rav. Patricia Horkey, *Presides*
The Rev. Nat Wilburn, *Preacher* | Mike Mullins, *Deacon-in-Training*
David Christopher, *Director of Music & Organist*
Verger: Thom Allen | *Acolytes:* Steve Rausch, Stephanie Battaglino, Courtney White
Lectors: (8am) Allen Carter, (10am) John Cooke, Rev. Betsy Stilwell, Larry DeJarnett
Eucharistic Ministers: (8am) Rev. Nat Wilburn, (10am) Susan Gettis, Stephanie Battaglino, Steve Rausch, Rev. Andrew Butler, Kate Pierattoni, Courtney White, Rev. Nat Wilburn | *Prayer Station:* (10am) Judy Burton, Celeste Bishop | *Ushers:* (8am) Duke Gregory, Joanne Kennedy, (10am) Marlynn May, Brad Stevens, Rick Andrew, John Buchannan | *Greeters:* (8am) Joanne Kennedy, (10am) Helen Dolph, Jimmy Taylor, Glenda Erdman | *Altar Guild:* (8am) Ann Owens, (10am) Barbara Stevens, Michael O'Connor
Camera: Judy Juricek | *Vestry Host*: Vivianne Battikha

TODAY'S PREACHER

Nat Wilburn will be joining St. Margaret's community beginning in the month of October for pastoral experience as part of his discernment with the San Diego Diocese. Born in East Tennessee, Nat earned a BA in Philosophy at the University of Tennessee before moving to Washington DC to study with the Paulist Fathers, a Roman Catholic Order of priests. After receiving his Master of Divinity from the Catholic University, Nat was ordained to the Roman Catholic priesthood in1989. After requesting departure from the Roman priesthood, Nat began a career in education where has served in several administrative positions in schools as well as national leadership roles in Catholic and Independent School education. He is currently a parishioner at St. Paul's in the Desert and is engaged with the Diocese of San Diego in a discernment process for reception in the Episcopal priesthood.

BIRTHDAYS THIS WEEK

01 Mark Ernst, Shelley Vatter **02** Lynda Glander, Bryan Riley **03** Rachel Druten, Pauline Eubanks, Nancy Hajek, Maureen Loomis, Jim Park, Deb Seles **04** Don Johnson, Jeanie Werner
06 Kathleen Dale, Dick Hawley

ANNIVERSARIES THIS WEEK

No anniversaries this week.

COPYRIGHT INFORMATION: Hymn Selections are taken from *The Hymnal 1982*, *Wonder, Love and Praise, Voices Found,* and *Lift Every Voice and Sing II.* Used by permission of *Ritesong* for congregational print use. Copyright ©2022 Church Publishing Incorporated. All rights reserved. Other musical selections used by permission of ONE LICENSE, number A-714167 and CCLI, license # 23260103 and 23260110 (streaming.)

THIS WEEK AT ST. MARGARET'S: November 1-7

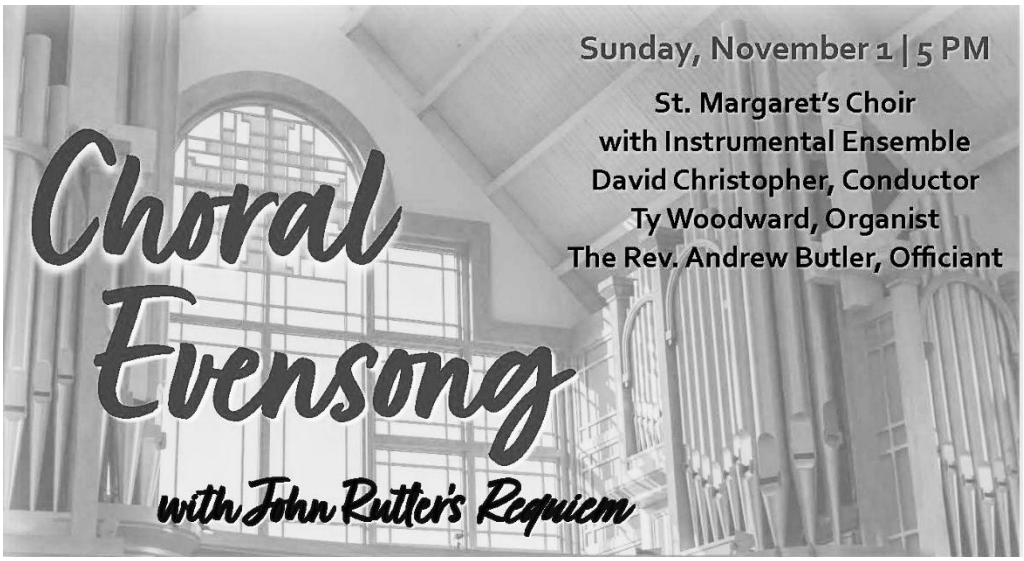
Sun. 11/01 – All Saints' Day		
8am	Holy Eucharist	Sanctuary
10am	Holy Eucharist	Sanctuary
10am	Godly Play Sunday School	Chapel
11:30pm	Reflections on the Word	Meyers Hall
1pm	Shirley Coombs Memorial Service	Sanctuary
5pm	Choral Evensong	Sanctuary
Mon. 11/02		
10am	Stitch & Chat	Meyers Hall
2pm	Staff Meeting	
Tue. 11/03		
10am	Neighbors-4-Neighbors	Meyers Hall
Wed. 11/04		
8am	Hear the Spirit with Fr. Dan	Zoom
10am	Mid-Week Eucharist	Chapel
11am	Bell Choir Rehearsal	Choir Room
1:30 pm	Education for Ministry	Chapel
7pm	The Essentials/Episcopal 101	Narthex
Thu. 11/05		
8:30am	Clothing Sorting (N4N)	Meyers Hall
10am	Altar Guild Meeting	Meyers Halll
10:30am	Meditation Lab	Chapel
6pm	Choir Rehearsal	Choir Room
Fri. 11/06		
8am	Composting	Behind Sanctuary
3pm	PSIPC Keyboard Classes	Meyers Hall
Sat. 11/07		
9am	Altar Guild Setup	

HEALTH & WELLNESS FAIR: Navigating Complex Health-Related Challenges

Sunday, November 8
11 am – 1 pm | Karns

Representatives from over 20 social service organizations will be on hand to answer all of your questions.
Experts
Resources
Refreshments
Raffle Prizes

Join us – All are welcome!
Sign up sheets in the Narthex.



- **SAVE THE DATE:**

Sunday, November 15 **St. Margaret's Day |** Stay for a potluck lunch following the 10am service
Friday, November 20 **Transgender Day of Remembrance:** *An Evening of Music, Prayer, and Remembrance* | 6pm | Sanctuary
Sunday, November 22 **Music for Organ and Brass Concert** | David Christopher, Organ | Craig Phillips, Guest Conductor | Redlands Brass and Percussion Ensemble